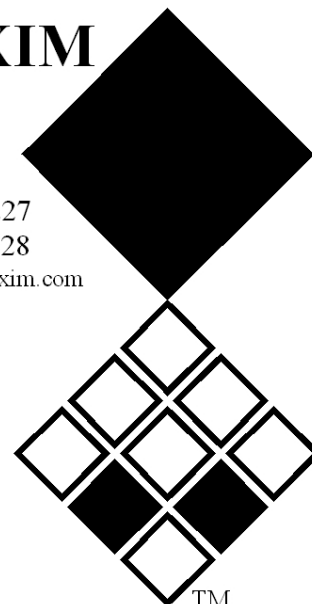


Podręcznik użytkownika oraz wykaz części Verti-Top®

REDEXIM

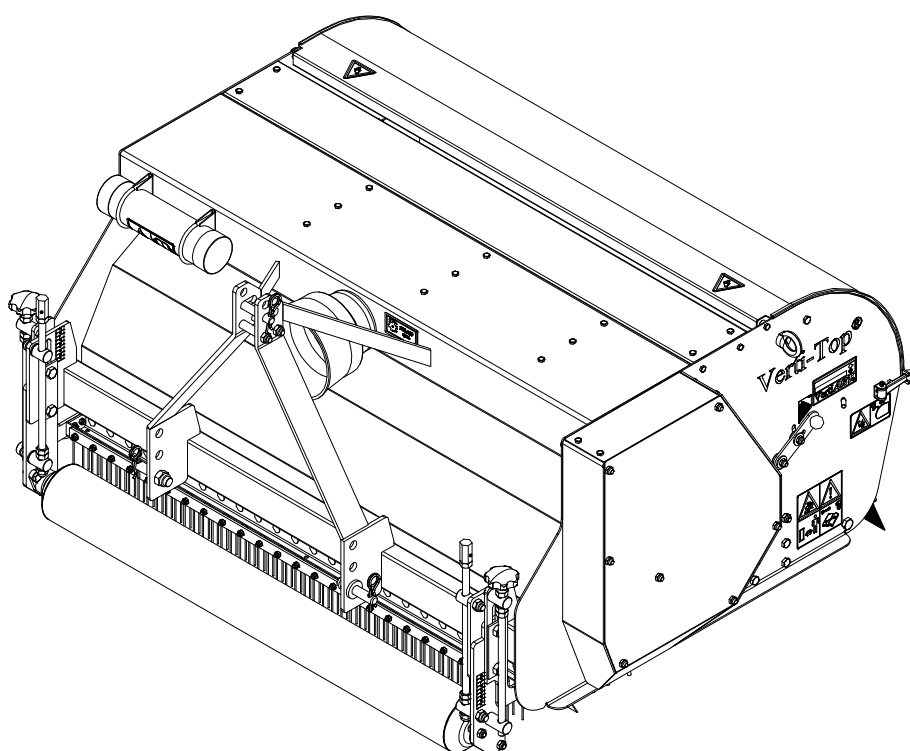
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist
the Netherlands
T: (31)30 6933227
F: (31)30 6933228
E: verti-drain@redexim.com
www.redexim.com



Model:

Numer seryjny:

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



UWAGA:

**ABY BEZPIECZNIE POSŁUGIWAĆ SIĘ MASZYNĄ I UZYSKIWAĆ NAJLEPSZE REZULTATY
NAJWAŻNIEJSZE JEST, ABY PRZED UŻYCIEM VERTI-TOP® UWAŻNIE PRZECZYTAĆ
NINIEJSZY PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA.**

0948 Polski 947.120.204

WSTĘP

Gratulujemy zakupu Verti-Top! Dla zapewnienia bezpiecznej i długotrwałej eksploatacji Verti-Top, konieczne jest przeczytanie i zrozumienie niniejszego podręcznika użytkownika. Niemożliwa jest bezpieczna praca z tą maszyną bez zapoznania się z całą jego treścią.

Verti-Top nie jest maszyną działającą niezależnie. Użytkownik jest odpowiedzialny za użycie odpowiedniego traktora. Użytkownik musi także sprawdzić połączenie traktora z Verti-Top pod względem takich aspektów bezpieczeństwa jak poziom hałasu, instrukcje użytkownika oraz analiza ryzyka.

Na następnych, początkowych stronach przedstawiono ogólne instrukcje bezpieczeństwa. Każdy użytkownik powinien znać te instrukcje bezpieczeństwa i stosować je. Na końcu niniejszej strony wstawiona jest karta rejestracyjna. Dane z karty rejestracyjnej należy przesłać do nas, aby umożliwić rozpatrywanie ewentualnych późniejszych reklamacji.

Niniejszy podręcznik użytkownika zawiera wiele instrukcji, które są ponumerowane. Należy stosować tę kolejność. Symbol  oznacza instrukcję bezpieczeństwa. Symbol  oznacza wskazówkę lub uwagę.

Wszystkie informacje i dane techniczne są aktualne w momencie publikacji niniejszego dokumentu. Dane techniczne konstrukcji mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Dokument ten jest tłumaczeniem oryginalnego podręcznika użytkownika. Oryginalny podręcznik (w języku holenderskim) jest dostępny na życzenie.

WARUNKI GWARANCJI

PRZY DOSTAWIE VERTI-TOP GWARANTUJEMY BRAK WAD MATERIAŁOWYCH. NINIEJSZA GWARANCJA JEST WAŻNA PRZEZ OKRES 12 MIESIĘCY OD DATY ZAKUPU.

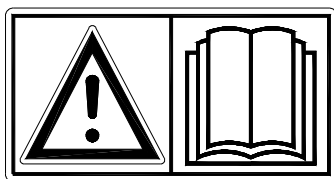
GWARANCJE NA VERTI-TOP PODLEGAJĄ 'OGÓLNYM WARUNKOM DLA DOSTAW INSTALACJI I MASZYN NA EKSPORT, NUMER 188' OPUBLIKOWANYM POD AUSPICJAMI KOMISJI EKONOMICZNEJ ONZ DLA EUROPY.

KARTA REJESTRACYJNA

Dla własnej informacji, należy wypełnić poniższą tabelę:

Numer seryjny maszyny	
Nazwa sprzedawcy	
Data zakupu	
Uwagi	

! INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA !



Rysunek 1

Maszyna Verti-Top zaprojektowana jest dla bezpiecznego użytkowania. Można to osiągnąć tylko poprzez całkowite przestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa podanych w niniejszym podręczniku.

Należy przeczytać i zrozumieć (Rysunek 1) treść podręcznika *przed* uruchomieniem i eksploatacją Verti-Top.

Użytkowanie maszyny niezgodnie z treścią niniejszego podręcznika może spowodować zranienie osób lub uszkodzenie Verti-Top

- (1) Użytkownik musi bardzo dobrze znać zasady użytkowania maszyny. Maszyna powinna być profesjonalnie ustawiona do czyszczenia podłoża.

Producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za nieprofesjonalne użytkowanie i wynikające z tego uszkodzenia. Wszelkie ryzyko z tym związane ponosi wyłącznie użytkownik.

Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania, konserwacji i serwisowania podanych przez producenta jest również traktowane jako niewłaściwe / nieprofesjonalne użytkowanie maszyny.

Przed użyciem Verti-Top należy sprawdzić teren, który ma być oczyszczany. Usunąć luźne przeszkody oraz unikać nierówności.

- (2) Maszyna Verti-Top jest produkowana zgodnie z najnowszą wiedzą techniczną i jest bezpieczna w eksploatacji.

Gdy osoby nieostrożne obsługują, konserwują lub naprawiają maszynę, istnieje niebezpieczeństwo zranienia użytkownika oraz osób postronnych.

Należy temu zapobiegać!

Verti-Top należy zawsze używać w połączeniu z odpowiednim traktorem opisanym w danych technicznych.

- (3) Wszystkie osoby wyznaczone przez właściciela do obsługi, konserwacji i napraw Verti-Top muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszy podręcznik, a w szczególności rozdział **Instrukcje bezpieczeństwa**.

Użytkownik jest odpowiedzialny za **bezpieczną eksploatację zespołu Traktor / Verti-Top**. **Cały zespół musi być sprawdzony** pod względem hałasu, bezpieczeństwa, ryzyka oraz przyjazności dla użytkownika. Należy przestrzegać także instrukcji użytkownika.

- (4) Użytkownik jest **zobowiązany do sprawdzania** czy Verti-Top nie ma **widocznych uszkodzeń lub usterek** przed użytkowaniem Verti-Top. Modyfikacje maszyny Verti-Top (włącznie z jej działaniem) mogące mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo muszą być bezzwłocznie usunięte. Ze względów bezpieczeństwa w zasadzie niedozwolone jest wprowadzanie zmian lub ustawień maszyny Verti-Top (z wyjątkiem zatwierdzonych przez producenta).

Jeśli zostały wykonane **modyfikacje** maszyny Verti-Top, wówczas aktualny znak CE zostaje anulowany. Osoba dokonująca tych modyfikacji musi **sama wystąpić o nowe przyznanie znaku CE.**

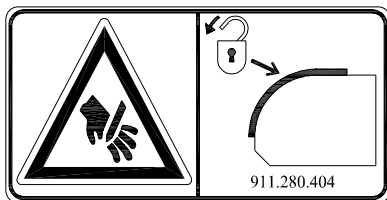
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy Verti-Top nie ma poluzowanych śrub, nakrętek i części.

Regularnie sprawdzać przewody hydrauliczne i wymieniać je, jeśli są uszkodzone lub wydają się stare, jeśli są obecne. Wymieniane przewody hydrauliczne powinny spełniać wymagania techniczne producenta.

Instalacja hydrauliczna, jeśli jest obecna, musi być **zawsze** zdekompresowana *przed* pracą przy tej instalacji.

NIE WOLNO używać Verti-Top bez osłon ochronnych i nalepek bezpieczeństwa.

Okno rewizyjne **MUSI** być zamknięte podczas obsługi Verti-Top (Rysunek 2).



Rysunek 2



Rysunek 3

Zachować ostrożność podczas otwierania okna rewizyjnego, aby żadna część ciała nie została zakleszczona. (Rysunek 3)

NIE WOLNO wchodzić pod maszynę Verti-Top.
W razie potrzeby, przechylić Verti-Top.

NIE WOLNO schodzić z traktora, gdy silnik jest włączony.

Podczas konserwacji, ustawiania lub naprawy, konieczne jest zablokowanie Verti-Top, aby zapobiec zjechaniu, odjechaniu i/lub zsunięciu się.

Należy zawsze wyłączyć silnik traktora, wyjąć kluczyk zapłonu oraz odłączyć wał napędowy podczas konserwacji, ustawiania i napraw. (Rysunek 4)



Rysunek 4

Ze względu na bezpieczeństwo maszyny i użytkownika, należy podczas konserwacji lub napraw używać tylko oryginalnych części Verti-Top.

Naprawy Verti-Top może wykonywać tylko uprawniony personel techniczny.

Należy prowadzić rejestr napraw.

- (5) Ogólnie stosowane przepisy BHP muszą być także przestrzegane, oprócz instrukcji podanych w niniejszym podręczniku.

Odpowiednie przepisy dotyczące ruchu drogowego mają również zastosowanie w przypadku użytkowania dróg publicznych.

Niedozwolone jest przewożenie osób!

Nie wolno używać Verti-Top w ciemności, podczas silnych opadów deszczu / burz ani na stokach o nachyleniu większym niż 20 stopni.

Wszystkie osoby zamierzające obsługiwać Verti-Top muszą znać wszystkie funkcje i elementy sterownicze Verti-Top *przed* rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności roboczej.

Verti-Top podłączyć do traktora zgodnie z przepisami.

(Niebezpieczeństwo zranienia !)

Przed ruszeniem sprawdzić, czy jest zapewnione pole widzenia – zarówno w pobliżu jak i w dalszej odległości.

Nalepki bezpieczeństwa o identycznym znaczeniu są przyklejone do płyty bocznej (Rysunek 4, 5 i 6) oraz w pobliżu pokrywy tylnej (Rysunek 7) Verti-Top. Te nalepki bezpieczeństwa muszą być zawsze wyraźnie widoczne i czytelne. Należy je wymienić, jeśli zostaną uszkodzone.

Podczas pracy, **ŻADNE osoby nie mogą znajdować się w strefie zagrożenia**, ponieważ w strefie tej istnieje niebezpieczeństwo zranienia przez latające cząstki lub substancje (Rysunek 5).



Rysunek 5

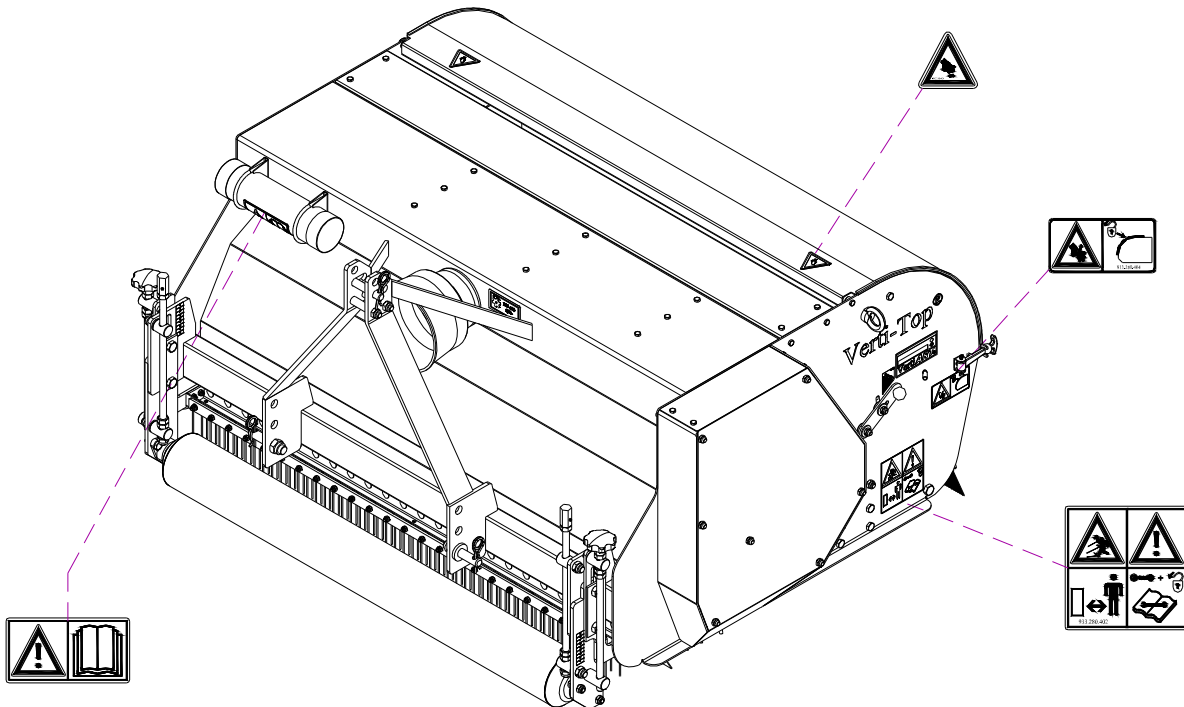


Rysunek 6

Zachować odległość minimum 4 metrów! (Rysunek 6)

Należy zwrócić uwagę na dopuszczalny uciąg traktora.

Należy ubierać się odpowiednio. Nosić mocne obuwie ochronne ze stalowymi noskami, długie spodnie i spinać długie włosy. Nie nosić luźnej odzieży.



Rys. 7

(6) Lokalizacja nalepek bezpieczeństwa (po obu stronach maszyny) (Rysunek 7)

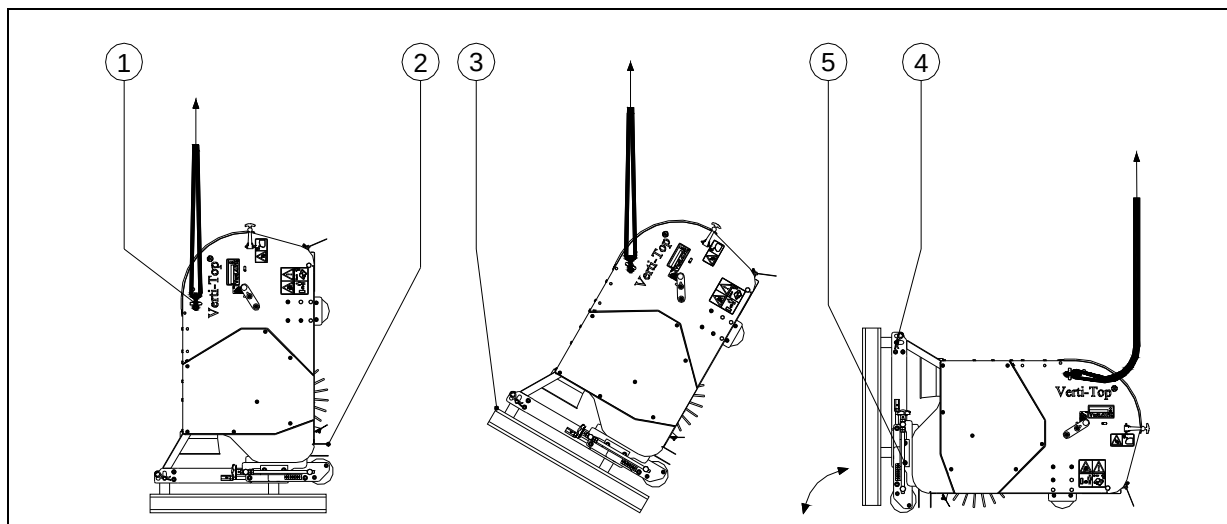
SPIS TREŚCI

WSTĘP	2
WARUNKI GWARANCJI	2
KARTA REJESTRACYJNA	2
! INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA !	3
1.0 DANE TECHNICZNE	8
2.0 PIERWSZA INSTALACJA – ZDEJMOWANIE MASZyny Z PALETY	9
3.0 WYKAZ GŁÓWNYCH KOMPONENTÓW	10
4.0 WAŁ NAPĘDOWY	11
4.1 DŁUGOŚĆ WAŁU NAPĘDOWEGO (Rysunek 10)	11
4.2 UŻYCIĘ SPRZĘGU	12
4.3 INFORMACJA O SPRZĘGU I KONSERWACJA	12
5.0 PODŁĄCZANIE MASZyny DO TRAKTORA	13
6.0 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ SZCZOTKI	14
6.1 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ GRABI	15
7.0 REGULACJA KĄTA NACHYLENIA SITA	16
8.0 TRANSPORTOWANIE VERTI-TOP	17
9.0 PRĘDKOŚĆ JAZDY	17
10.0 UŻYTKOWANIE VERTI-TOP	17
11.0 PROCEDURA URUCHAMIANIA / ZATRZYMYWANIA	18
12.0 OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA ZANIECZYSZCZENIA	19
13.0 ROZŁĄCZANIE MASZyny VERTI-TOP	20
14.0 WYKRYWANIE I USUWANIE PROBLEMÓW (ANALIZA PROBLEMÓW)	21
15.0 DEKLARACJA UE	21
16.0 KONSERWACJA	22
16.1 REGULACJA NACIĄGU PASKÓW KLINOWYCH	23
16.2 WYMIANA SITA	24
17.0 OPCJONALNE SITA	25
17.1 OPCJA Z ZESPOŁEM PODCIŚNIENIOWYM (247.150.000).	25
17.1.1 USTAWIANIE SIŁY ZASYSANIA	27
17.1.2 PROCEDURA WŁĄCZANIA / WYŁĄCZANIA ZESPOŁU PODCIŚNIENIOWEGO	28
17.1.3 OPRÓŻNIANIE WORKA NA PYŁ	28

1.0 DANE TECHNICZNE

Model	1500-2
Szerokość robocza	1.47 m (57.8")
Głębokość robocza (w przypadku niezużytej szczotki)	0 mm - 26 mm (0" - 1.02")
Prędkość	Maksymalnie 12 km/h (7,5 mil/h)
Ciężar	445 kg (981 funtów) 515 kg z zespołem VAC (1135 funtów)
Zalecany traktor	25 KM o minimalnym udźwigu 525 kg (1157.4 funtów) Z zespołem VAC: 25 KM o minimalnym udźwigu 600 kg (1322.8 funtów)
Pojemność odbieralnika	170 litrów (6,0 stóp sześciennych)
Maksymalna wydajność (Teoretyczna przy maksymalnej prędkości 12 km/h [7.5 mil/h])	17,616 m ² /h (129,921 stóp kwadratowych/h)
Oczko sita (Obowiązujące normy)	5 mm x 5 mm (0.2 " x 0.2")
Wymiary transportowe	Długość x Szerokość x Wysokość 1,350 x 1,710 x 1,000 mm 53,2" x 67,3" x 39.4"
Sprzęg trójpunktowy	Kat. 1
Olej przekładniowy	SAE 90
Smar	EP 2
Standardowe komponenty	Walek przedni i tylny Sito, regulowane w zależności od poziomu czyszczenia Wbudowane regulowane grabie. Wywracany pojemnik na zanieczyszczenia. Łatwo wymienialne sito Wbudowana szczotka ślizgowa poruszająca się po terenie Oś odbioru mocy (napędu) Cylindryczny pojemnik na podręcznik i narzędzia
Wyposażenie opcjonalne	Sita o różnych oczkach. Zespół podciśnieniowy.

2.0 PIERWSZA INSTALACJA – ZDEJMOWANIE MASZyny Z PALETY



Rysunek 8

Maszyna jest ustawiona pionowo na palecie. Aby usunąć paletę i postawić maszynę poziomo na ziemi, należy wykonać następujące kroki (patrz Rysunek 8):

⚠ NIGDY NIE WCHODZIĆ POD MASZYNĘ!

1. Połączyć linę do uszu do podnoszenia: jedną po obu stronach maszyny.

- ⚠ Upewnić się, że lina / żuraw / dźwig mają udźwig minimum 600 kg (1323 funtów).
- ⚠ Upewnić się, że sekcja grabi (2) jest skierowana do góry i nie zostanie uszkodzona po ustawieniu maszyny na podłożu.

2. Podnieść maszynę na palecie 50 mm (2 cale) powyżej gruntu.
3. Uważać, żeby maszyna stała na krawędzi palety (3).
4. Powoli, w sposób kontrolowany opuścić maszynę, aż całkowicie stanie na podłożu.

⚠ OSTROŻNIE: ZACHOWAĆ ODLEGŁOŚĆ; MASZYNA MOŻE ZEŚLIZGNAĆ SIĘ!

5. Wyjąć górny kołek i obrócić ostrożnie paletę (3) wokół 3 -punktowych kołków (5), aż znajdzie się na podłożu.
6. Wyjąć dolne 3 -punktowe kołki (5) i zdjąć paletę (3).
7. Podłączyć maszynę do traktora (prosimy skorzystać z rozdziału 5).

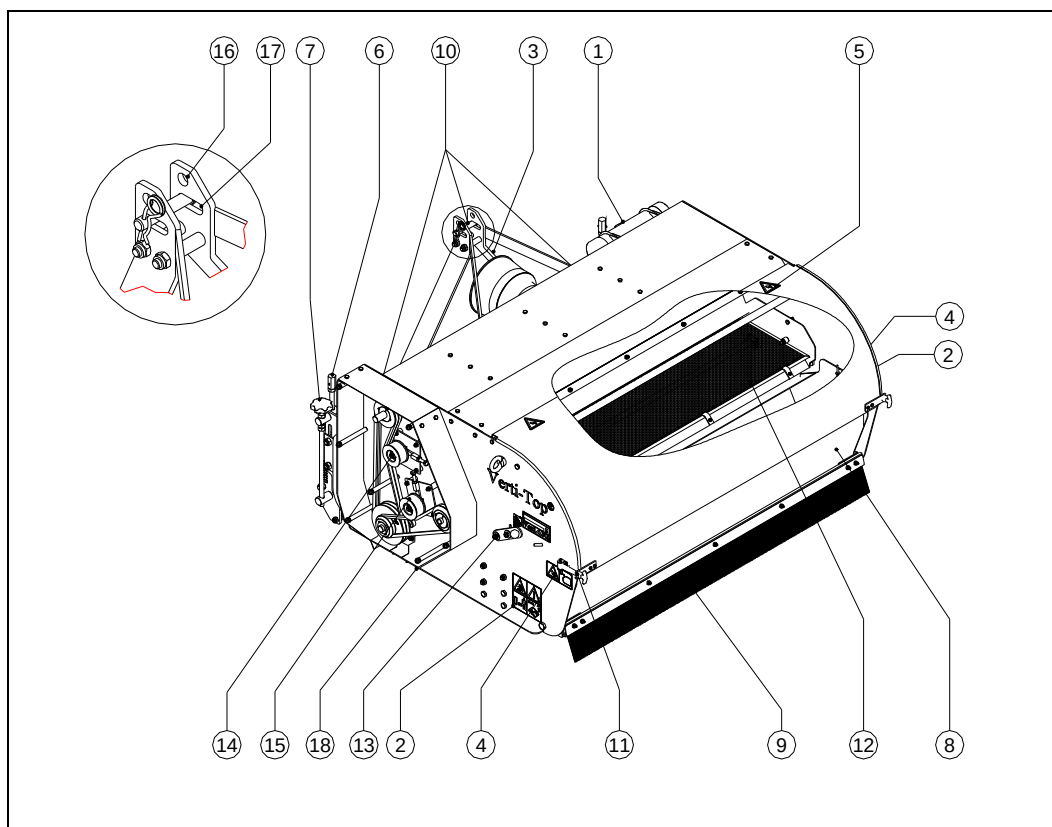
- ⚠ Używać odpowiedniego traktora (prosimy skorzystać z danych technicznych).

- ⚠ Wyłączyć traktor i zabezpieczyć zespół traktor / Verti-Top przed odjechaniem lub zsunięciem się.

8. Przygotować oś napędową do podłączenia sprzęgu Verti-Top / traktor (prosimy skorzystać rozdziału 4).

3.0 WYKAZ GŁÓWNYCH KOMPONENTÓW

Rysunek 9 pokazuje kilkanaście ważnych komponentów.



Rysunek 9

1. Nalepka bezpieczeństwa 900.280.402; *Przed użyciem maszyny przeczytać najpierw podręcznik użytkownika.*
2. Nalepka bezpieczeństwa 933.280.402; *Zachować odległość 4 metrów od maszyny. Wyłączyć silnik, jeśli potrzebna jest konserwacja lub naprawa. Uważać na latające cząstki lub substancje!*
3. Numer seryjny znajduje się z przodu maszyny.
4. Nalepka bezpieczeństwa 911.280.404; *Okno rewizyjne **MUSI** być zamknięte podczas pracy maszyny*
5. Nalepka bezpieczeństwa 900.280.404; **ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ**, aby żadna część ciała nie została zakleszczona.

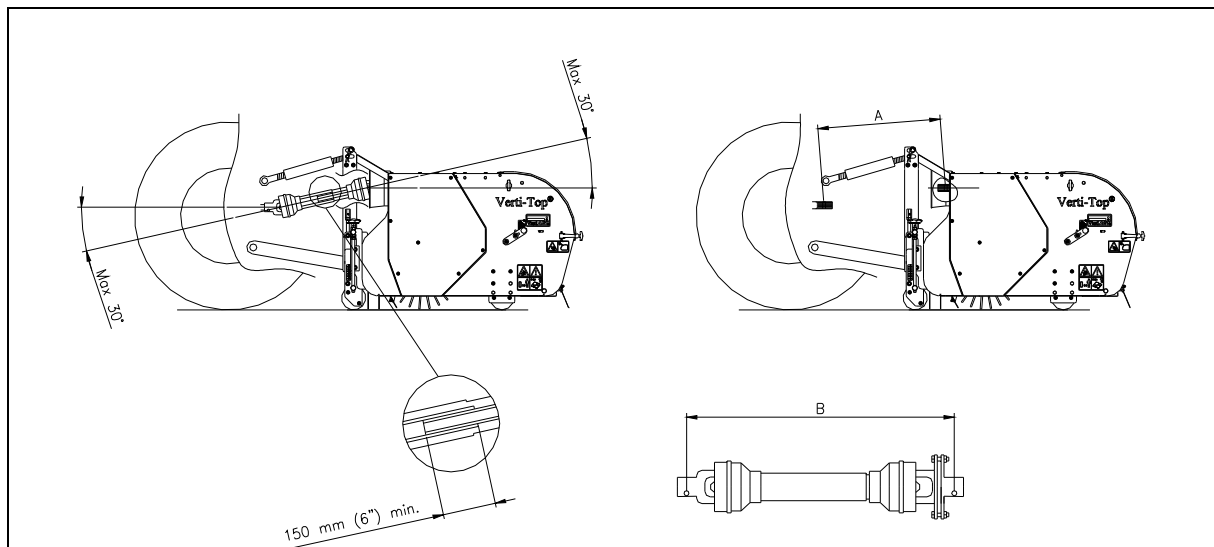


Wszystkie nalepki bezpieczeństwa powinny być na maszynie przez cały czas a ich znaczenie powinno być zrozumiane.

6. Regulowany przedni wałek do ustawiania głębokości roboczej
7. Regulowane grabie
8. Wywracany pojemnik na odpadki
9. Szczotka ślizgowa posuwająca się za terenem
10. 3 -punktowe kołki łączące
11. Zapadka okna rewizyjnego
12. Sito regulowane w zależności od poziomu czyszczenia
13. Rączka regulacji nachylenia sita
14. Regulowany napinacz pasa napędu szczotki obrotowej
15. Regulowany napinacz pasa napędu sita
16. Otwór położenia transportowego i ustalonego położenia roboczego
17. Otwór szczelinowy położenia roboczego do śledzenia terenu
18. Szczotka obrotowa

4.0 WAŁ NAPĘDOWY

Wał napędowy jest bardzo ważnym komponentem, którego zadaniem jest przenoszenie napędu z traktora. Odpowiada również za bezpieczną eksploatację maszyny, pod warunkiem, że jest prawidłowo zamontowany i konserwowany. Wał napędowy posiada własny certyfikat CE. Przeczytać podręcznik wału napędowego. Podręcznik ten znajduje się razem z wałem napędowym.



Rysunek 10

4.1 DŁUGOŚĆ WAŁU NAPĘDOWEGO (Rysunek 10)

Długość wału napędowego jest bardzo ważna; jeśli jest za duża może uszkodzić napęd traktora i Verti-Top.

Jeżeli długość zakładki cylindrów w dowolnym czasie stanie się mniejsza niż 150 mm (6"), może spowodować to uszkodzenie wału napędowego.

⚠ Długość zmienia się, gdy maszyna jest podniesiona lub gdy używany jest inny traktor!

Aby ustawić prawidłową długość wału napędowego, Dy zakupiony został nowy wał albo użyty inny traktor, należy wykonać następujące kroki:

1. Podłączyć Verti-Top do traktora, jak opisano w rozdziale 5.

⚠ Wyłączyć traktor i upewnić się, że traktor jest dobrze zablokowany i nie może przesunąć się samoczynnie!

2. Opuścić Verti-Top na podłoże, aż stanie na przednim i tylnym wałku.
3. Zmierzyć odległość między sprzęgiem na traktorze i Verti-Top, od wycięcia do wycięcia.
4. Zmierzyć odległość B sprzęgu w najkrótszym położeniu od kołka ustalającego do śruby ustalającej.
5. Podzielić sprzęg na dwie części i zdjąć nasadki ochronne na obu końcach.
6. Końce cylindrów i końce nasadek ochronnych muszą być skrócone: $(B-A) + 75 \text{ mm (3")}$.
7. Wyrównać wszystkie komponenty, używając nieco smaru, a następnie zmontować wszystkie komponenty.
8. Zamontować sprzęg ze sprzęgiem krzywkowym po stronie Verti-Top.
9. Zamocować drugi koniec do wału traktora.
10. Sprawdzić nakładanie się cylindrów.

⚠ Nie wolno używać maszyny z uszkodzoną nasadką ochronną sprzęgu! Należy najpierw wymienić nasadkę!

4.2 UŻYCIE SPRZĘGU

Dla prawidłowego użycia sprzęgu należy sprawdzić następujące pozycje:

1. Podczas pracy Verti-Top niedopuszczalny jest kąt nachylenia czopów większy od 30 stopni.
2. Czopy muszą być zawsze współliniowe.
3. Zachodzenie na siebie cylindrów musi wynosić co najmniej 150 mm.
4. Nie wolno używać maszyny z uszkodzoną nasadką ochronną sprzęgu.

4.3 INFORMACJA O SPRZĘGU I KONSERWACJA

Krótko o konserwacji sprzęgu

Harmonogram konserwacji:

- Nasmarować punkty smarowania po każdych 100 godzinach pracy lub po dłuższym nieużywaniu sprzęgu.
- Sprawdzić czy nasadki sprzęgu nie są uszkodzone i wymienić je, jeśli ich stan jest niezadowalający.
- Sprawdzić czy nalepki bezpieczeństwa znajdują się nadal na sprzęgu i nie są zniszczone.

Coroczna konserwacja:

- Odłączyć sprzęg od maszyny.
- Sprawdzić wszystkie komponenty sprzęgu.
- Wszystkie uszkodzone komponenty należy wymienić.
- Ułożyć wszystkie komponenty i dokładnie je obejrzeć. Jeśli komponenty są uszkodzone lub zużyte, wymienić je.
- Oczyszczyć wszystkie blokujące komponenty.
- Ponownie zmontować wszystkie komponenty.
- Nasmarować oba cylindry i zmontować obie części sprzęgu.
- Zmontować sprzęg i zamocować na maszynie.



Więcej informacji o konserwacji i demontażu sprzęgu podano w podręczniku dostarczonym ze sprzęgiem.

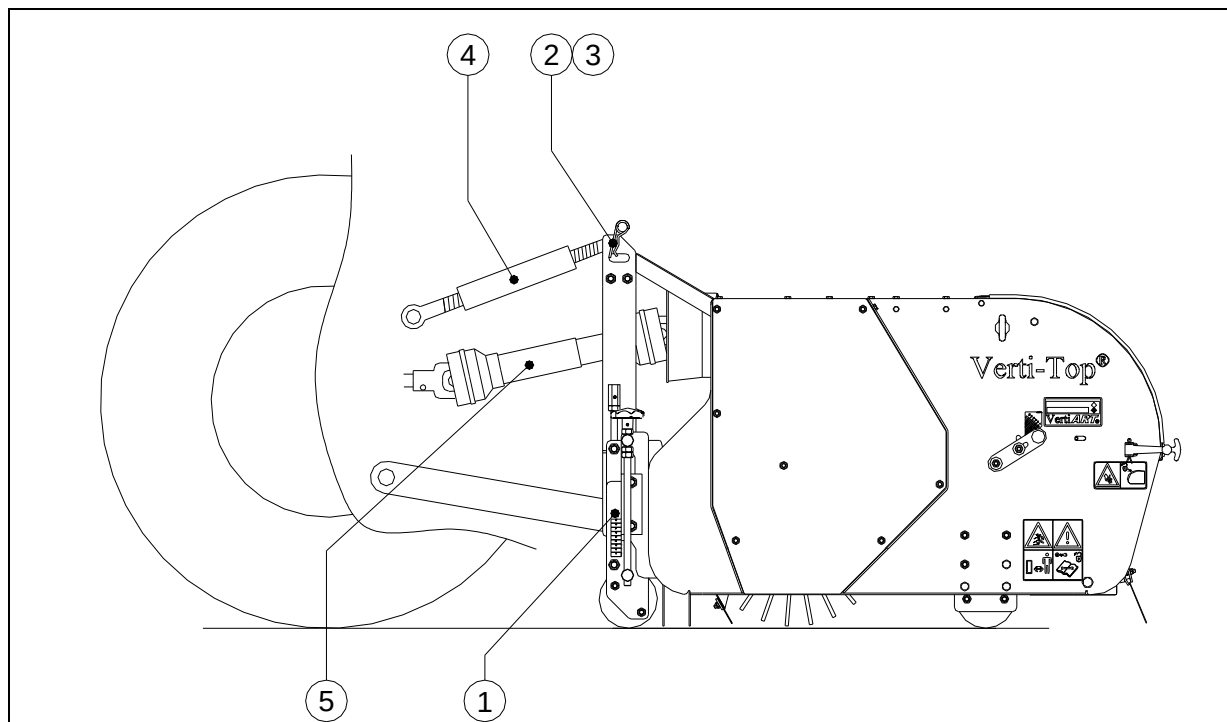


Jeśli sprzęg został nieprawidłowo skrócony lub użyto innego traktora, może dojść do przeciążenia skrzyni biegów i ewentualnego uszkodzenia traktora oraz Verti-Top!

5.0 PODŁĄCZANIE MASZYNY DO TRAKTORA

Procedura sprawdzania przed podłączeniem maszyny Verti-Top.

- Sprawdzić czy Verti-Top nie ma widocznych uszkodzeń i naprawić je, jeśli nie jest zapewniona bezpieczna praca maszyny.
- Sprawdzić czy wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone.
- Sprawdzić czy wszystkie nasadki ochronne i nalepki bezpieczeństwa są obecne na maszynie i nie są uszkodzone. **NIE WOLNO** używać maszyny bez tych elementów.

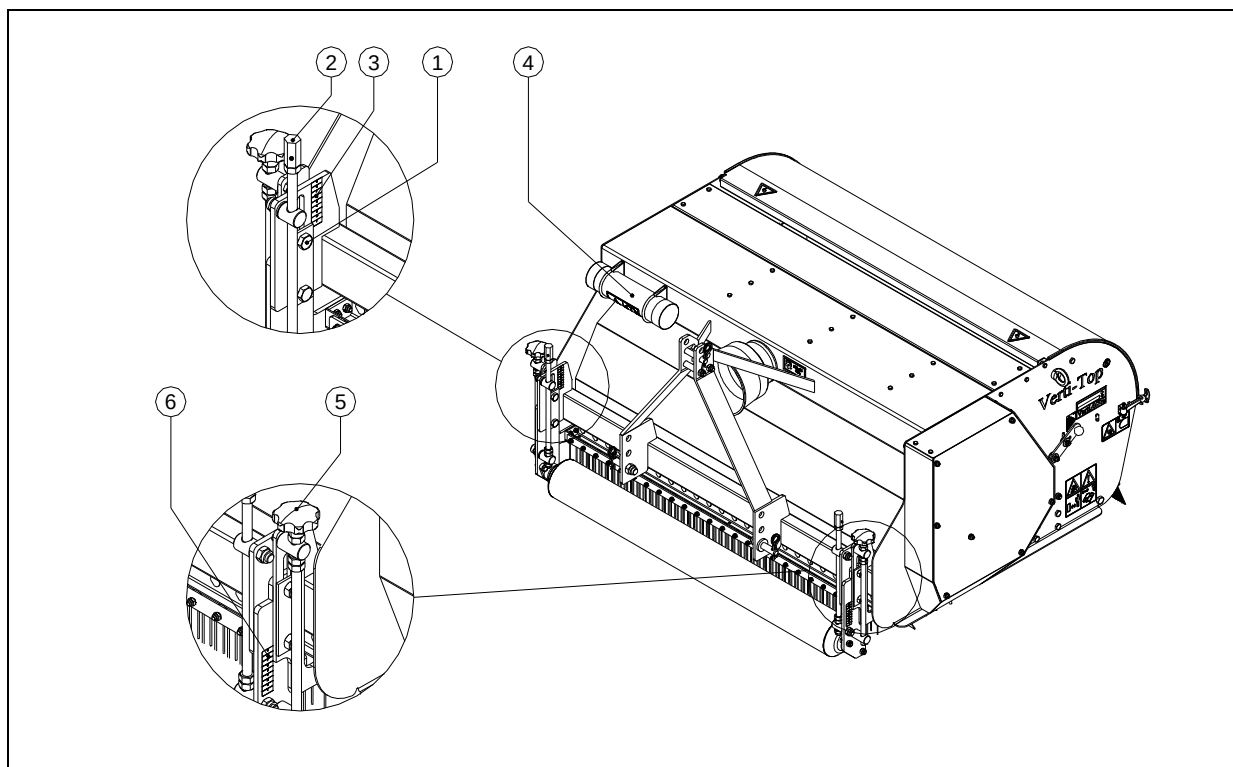


Rysunek 11

Maszyna Verti-Top może być połączona z traktorem za pomocą 3-punktowego sprzęgu.

Procedura jest następująca: (patrz Rysunek 11):

1. Wyjąć kołki 3-punktowego sprzęgu (1 i 2).
2. Ostrożnie cofnąć traktor, żeby ramiona łączące można było połączyć z ramą.
⚠ Upewnić się, że traktor jest należycie zablokowany i nie może przesunąć się samoczynnie!
- ⚠ Wyłączyć traktor przed jego opuszczeniem!**
3. Połączyć dolne ramiona łączące do kołków (1) płytek 3-punktowego sprzęgu i zamocować je za pomocą dostarczonych kołków ustalających.
4. Ustawić suw boczny stabilizatora traktora na 100 mm.
5. Zamontować górny drążek traktora i obrócić go na zewnątrz, aż osiągnie taką samą wysokość, jak sprzęg 3-punktowy (3) (położenie transportowe) Verti-Top.
6. Połączyć górny drążek (4) z ramą za pomocą kołka (2); zamocować kołek (2) za pomocą dostarczonej zawlecзки.
7. Obrócić górny drążek do środka, aby był pod ciśnieniem.
8. Zamontować sprzęg (5) na osi napędowej traktora i Verti-Top.
⚠ Upewnić się, że wszystkie kołki ustalające są zamocowane!
9. Uruchomić traktor i podnieść Verti-Top z podłoża.



Rysunek 12

6.0 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ SZCZOTKI

Głębokość roboczą szczotki można wyregulować poprzez regulację przedniego wałka, za pomocą pokrętki z przodu maszyny.

Procedura jest następująca: (patrz Rysunek 12):

- ⚠ **Upewnić się, że zespół traktor / Verti-Top jest należycie zablokowany i nie może przesunąć się samoczynnie!**
- ⚠ **Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!**

1. Odkręcić wkręty (1) o kilka obrotów po obu stronach maszyny.



Z maszyną dostarczany jest komplet kluczy; znajdują się w skrzynce narzędziowej (4).

2. Ustawić trzpienie obrotowe (2) za pomocą dostarczonych kluczy, aby wyregulować głębokość roboczą.
3. Ustawić obie strony maszyny na jednakowej wysokości, aby można było równomiernie oczyścić pole. W tym celu, należy użyć nalepek wskaźnikowych (3).
4. Dokręcić wkręty (1) po obu stronach maszyny.

NIGDY nie ustawiać maszyny w taki sposób, żeby mogło dojść do uszkodzenia podłoża.

⚠ WAŻNE!

Należy najpierw statycznie sprawdzić głębokość roboczą *przed* użyciem maszyny!



Doświadczenie wykazuje, że ustawienie maszyny do czyszczenia nawierzchni jest najlepsze, gdy włosy szczotki prawie stykają się z trawą.

6.1 REGULACJA GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ GRABI

Głębokość roboczą grabi można regulować za pomocą pokręteł z przodu maszyny.

Procedura jest następująca: (patrz Rysunek 12):

 **Upewnić się, że zespół traktor / Verti-Top jest należycie zablokowany i nie może przesuwać się samoczynnie!**

 **Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!**

1. Odkręcić śruby (1) o kilka obrotów po obu stronach maszyny.



Z maszyną dostarczany jest komplet kluczy; znajdują się w skrzynce narzędziowej (4).

2. Ustawić głębokość roboczą, obracając pokrętła (5).
3. Ustawić obie strony maszyny na jednakowej wysokości, aby można było równomiernie oczyścić pole. W tym celu, należy użyć nalepek wskaźnikowych (6).
4. Dokręcić wkręty (1) po obu stronach maszyny.

NIGDY nie ustawiać maszyny w taki sposób, żeby mogło dojść do uszkodzenia podłoża.



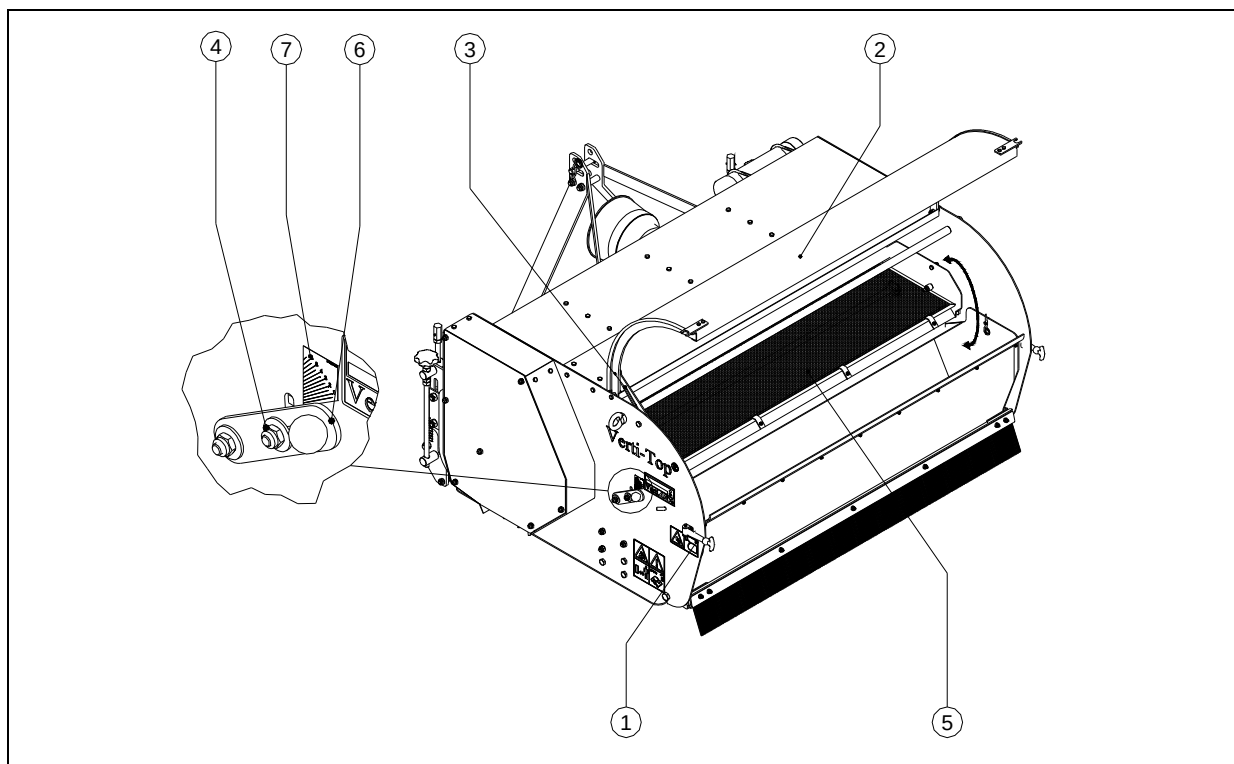
WAŻNE!

Należy najpierw statycznie sprawdzić głębokość roboczą *przed* użyciem maszyny!



Po ustawieniu grabie pozostają na tej samej głębokości roboczej, nawet jeśli później zostanie zmieniona głębokość robocza szczotki.

7.0 REGULACJA KĄTA NACHYLENIA SITA



Rysunek 13

Jeśli do pojemnika wpada zbyt dużo materiału, który powinien być przesiany, można dać przesiewaczowi więcej czasu na przesianie materiału.

Wykonuje się to przez ustawienie sita pod kątem.

Procedura jest następująca (patrz Rysunek 13):

⚠ Upewnić się, że zespół traktor / Verti-Top jest należycie zablokowany i nie może przesunąć się samoczynnie!

⚠ Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!

1. Otworzyć zatrzaski (1) po obu stronach Verti-Top.
2. Otworzyć okno rewizyjne (2) i zablokować okno na listwie blokującej (3).

⚠ Upewnić się, że okno rewizyjne jest dobrze zablokowane i nie może opaść samoczynnie!

3. Poluzować nakrętki (4) o jeden obrót po obu stronach maszyny.
4. Za pomocą dźwigni (6) po obu stronach maszyny ustawić sito (5) równoległe i pod odpowiednim kątem. Do tego celu wykorzystać nalepkę wskaźnikową (7).
5. Dokręcić śruby / nakrętki (4) po obu stronach maszyny.
6. Wysunąć okno rewizyjne (2) z listwy blokującej (3).
7. Ostrożnie zamknąć okno rewizyjne (2).

⚠ NALEŻY UWAŻAĆ, żeby żadna część ciała nie została zakleszczona!

8. Zamocować okno rewizyjne (2) za pomocą zapadek (1) po obu stronach maszyny.

8.0 TRANSPORTOWANIE VERTI-TOP

Użytkownik jest odpowiedzialny za transportowanie maszyny Verti-Top za traktorem po drogach publicznych. Należy zapoznać się z obowiązującymi krajowymi przepisami.

Na otwartych polach, gdy maszyna jest podniesiona, maksymalna dopuszczalna prędkość wynosi 20 km/h (12.4 mil/h) z powodu ciężaru Verti-Top.

Większa prędkość może być niebezpieczna dla kierowcy i osób postronnych oraz może nawet spowodować uszkodzenie maszyny.

 **Upewnić się, że najwyższy drążek jest zamontowany i pod ciśnieniem w położeniu transportowym (patrz Rysunek 9)! W przeciwnym razie, maszyna może zostać poważnie uszkodzona.**

 **Gdy maszyna jest podniesiona ponad poziom gruntu, przednia oś traktora musi podtrzymywać co najmniej 20% ciężaru.**

9.0 PRĘDKOŚĆ JAZDY

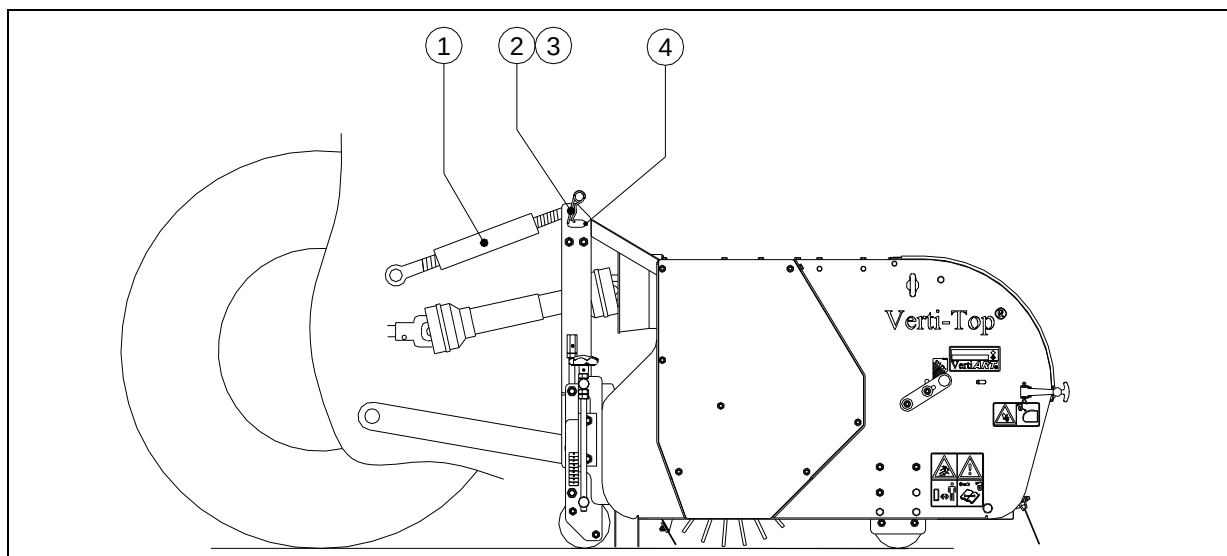
Prędkość jazdy jest ograniczona do 12 km/h (7.5 mil/h).

NIE zaleca się jazdy z większą prędkością ze względu na możliwość nadmiernego zużycia i uszkodzenia maszyny oraz podłoża.

10.0 UŻYTKOWANIE VERTI-TOP

Przed użyciem Verti-Top na obiekcie, należy sprawdzić:

1. Czy na polu znajdują się jakieś luźne przedmioty? Należy je najpierw usunąć.
2. Czy są nachylenia? Maksymalne nachylenie wynosi 20 stopni dla Verti-Top. Zawsze jechać z góry do dołu.
3. Czy istnieje niebezpieczeństwo latających przedmiotów (np. piłek golfowych) odrywających uwagę kierującego? Jeśli tak, **NIE WOLNO** używać Verti-Top.
4. Czy istnieje niebezpieczeństwo zjechania / zsunięcia? Jeśli tak, odłożyć pracę, aż warunki się poprawią.
5. Jeśli gleba jest wilgotna, odłożyć pracę, aż warunki się poprawią.
6. Jeżeli maszyna ma zbyt silne wibracje, należy powrócić do punktu uruchomienia z prędkością sprzęgu.
7. W celu uzyskania lepszego stopnia oczyszczenia, obiekt można oczyszczać kilkakrotnie w tym samym lub w różnych kierunkach.
8. Nie wolno robić ostrych łuków i najlepiej jechać prosto; w przeciwnym razie można uszkodzić podłoże.



Rysunek 14

11.0 PROCEDURA URUCHAMIANIA / ZATRZYMYWANIA

Procedura uruchamiania jest **BARDZO** ważna. Jeśli procedura ta nie będzie wykonana zgodnie z opisem poniżej, może to spowodować poważne uszkodzenie maszyny / podłoża.

Procedura uruchamiania jest następująca: (patrz Rysunek 14):

1. Sprawdzić czy na maszynie Verti-Top nie ma luźnych części oraz obejrzeć, czy wszystkie elementy działają prawidłowo.

⚠ Jeśli zauważono luźne części lub ich nieprawidłowe działanie, należy usunąć te problemy *przed* użyciem Verti-Top

2. Pojechać na miejsce, które ma być oczyszczane.
3. Uruchomić maszynę Verti-Top zanurzoną w podłożu, wykonując płynne ruchy.
4. Ustawić statycznie głębokość roboczą maszyny zgodnie z opisem w rozdziale 6.0 i ustawić głębokość grabi zgodnie z opisem w rozdziale 6.1.

⚠ Upewnić się, że zespół traktor / Verti-Top jest należycie zablokowany i nie może przesuwać się samoczynnie!

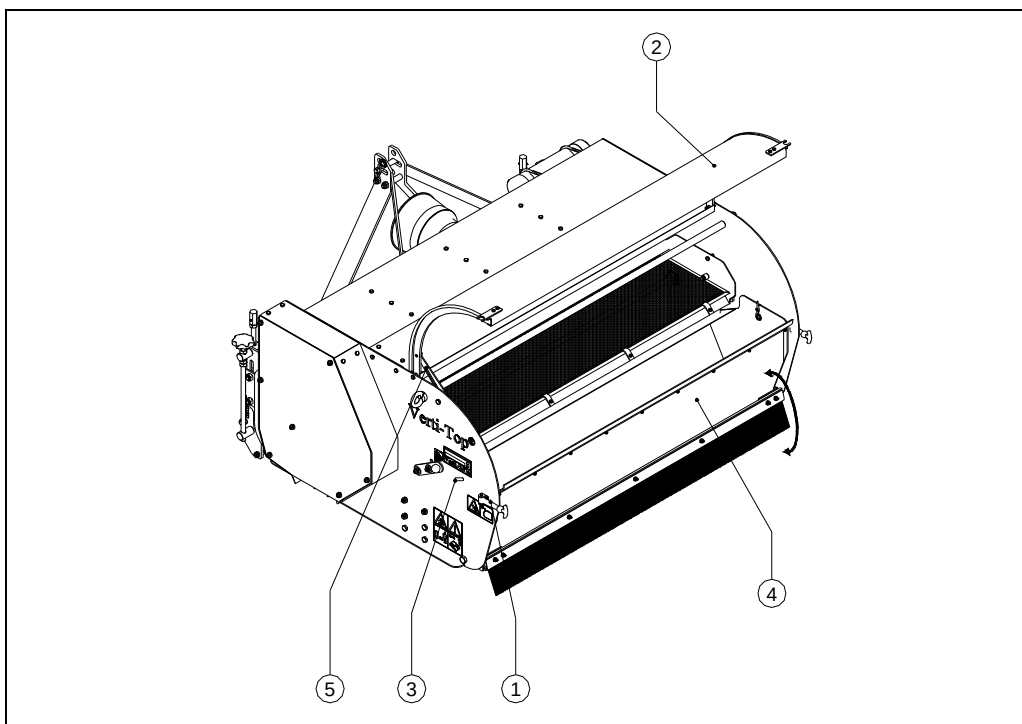
⚠ Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!

5. W razie potrzeby drążek górny może być ustawiony w otworze szczelinowym (4) w położeniu roboczym.
6. Podnieść Verti-Top i podjechać do miejsca rozpoczęcia pracy.
7. Opuścić maszynę, aż zawisnie około 50 mm nad ziemią.
8. Włączyć odpowiedni bieg traktora.
9. Włączyć sprzęg przy niskich obrotach silnika traktora.
10. Zwiększyć obroty sprzęgu do około 300 obr/min.
11. Ustawić bieg traktora do przodu i odczekać, aż Verti-Top opadnie płynnie na wałki podpierające.
12. Zwiększyć obroty sprzęgu do maksymalnej wartości 540 obr/min.
13. Zwiększyć prędkość jazdy do 12 km/h (7,5 mil/h).

Zatrzymywanie wykonuje się następująco:

1. Podczas jazdy, podnieść płynnie maszynę na wysokość około 50 mm powyżej gruntu.
2. Wyłączyć sprzęg i podnieść maszynę jeszcze wyżej.
3. Pojechać w inne miejsce i rozpocząć pracę, jak opisano powyżej.

12.0 OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA ZANIECZYSZCZENIA



Rysunek 13

Pojemnik na zanieczyszczenia należy opróżniać, gdy jest pełny.

Procedura jest następująca (patrz Rysunek 13):

1. Podjechać Verti-Top na miejsce usuwania odpadów.

 **Upewnić się, że traktor jest należycie zablokowany i nie może przesuwać się samoczynnie!**

 **Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!**

2. Otworzyć zapadki (1) po obu stronach Verti-Top.
3. Otworzyć okno rewizyjne (2) i zablokować okno na listwie blokującej (5).

 **Upewnić się, że okno rewizyjne jest dobrze zablokowane i nie może opaść samoczynnie!**

4. Wyjąć kołki (3) z zawleczkami z bocznych ścianek maszyny.
5. Ostrożnie wywrócić pojemnik na odpady i ustawić na dolnym ograniczniku.
6. Usunąć nadmiar odpadów z pojemnika (4).
7. Obrócić pojemnik (4) do góry.
8. Zamontować kołki (3) i zawleczki.
9. Usunąć okno rewizyjne (2) z listwy blokującej.
10. Ostrożnie zamknąć okno rewizyjne (2).

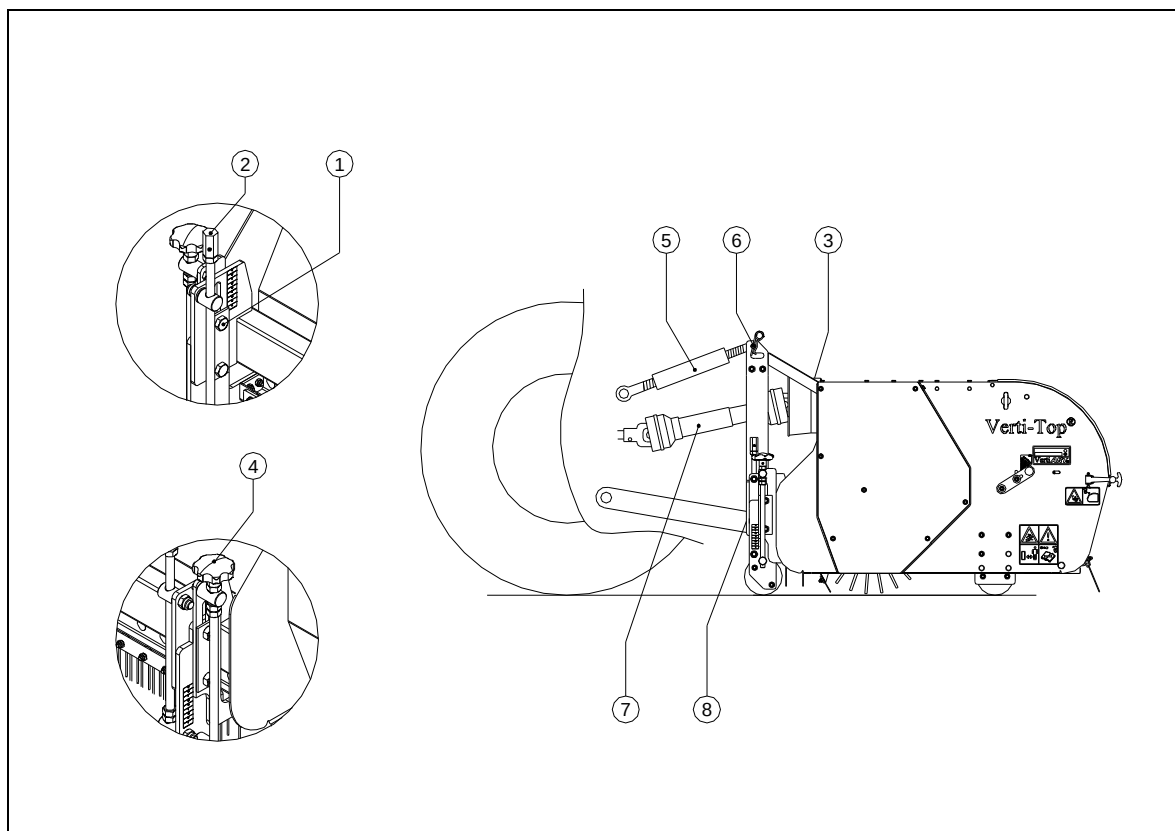
 **NALEŻY UWAŻAĆ, żeby żadna część ciała nie została zakleszczona!**

11. Zamocować okno rewizyjne (2) za pomocą zapadek (1) po obu stronach maszyny.



Usuwać odpady zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

13.0 ROZŁĄCZANIE MASZINY VERTI-TOP



Rysunek 14

Maszynę można odłączyć od traktora w następujący sposób: (Patrz Rysunek 14):

1. Pojechać Verti-Top na miejsce parkowania o twardej i równej nawierzchni.

⚠ Upewnić się, że traktor jest należycie zablokowany i nie może przesunąć się samoczynnie!

⚠ Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!

2. Poluzować śruby (1).
3. Odkręcić wałek przedni za pomocą trzpieni (2), aby wałek przedni opadł maksymalnie. Użyć kluczy ze skrzynki narzędziowej (3).
4. Za pomocą pokręteł (4), wkręcić sekcję grabi wystarczająco głęboko, żeby nie dotykała podłoża po opuszczeniu maszyny.
5. Ostrożnie opuścić maszynę Verti-Top na podłoże.
6. Zwolnić górny drążek (5).
7. Wyjąć zawleczkę z kołka (6) i wyciągnąć kołek połączenia drążka górnego.
8. Odłączyć sprzęg.
9. Wyciągnąć zawleczki kołków (8) i wyjąć dolne ramiona sprzęgu 3-punktowego.

⚠ Upewnić się, że Verti-Top stoi stabilnie i nie może zjechać ani zsunąć się!

10. Uruchomić traktor i odjechać.



Przy odłączaniu maszyny, zalecane jest, żeby szczotka nie stykała się z podłożem ani innymi przedmiotami w celu uniknięcia wygięcia włosów szczotki.



Drążek górny powinien być zamontowany i ustawiony w położeniu transportowym podczas transportowania Verti-Top, aby uniknąć uszkodzenia maszyny i traktora (patrz rozdział 8.0)!

14.0 WYKRYWANIE I USUWANIE PROBLEMÓW (ANALIZA PROBLEMÓW)

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Do pojemnika na zanieczyszczenia wpada zbyt dużo materiału wymagającego czyszczenia	Za duże obroty sprzęgu. Sito jest ustawione zbyt płasko Ustawiona za duża głębokość robocza Sito jest zatkane Za mała prędkość jazdy Otoczenie jest zbyt wilgotne	Obniżyć obroty sprzęgu Ustawić sito pod większym kątem (patrz rozdział 7.0) Ustawić mniejszą głębokość roboczą Oczyszczyć sito Zwiększyć prędkość jazdy Odczekać, aż otoczenie wyschnie. Użyć sita o większym oczku.
Zbyt słabe czyszczenie	Za płytka głębokość robocza Za duża prędkość jazdy Sito o zbyt dużym oczku Zużyta szczotka Za niska prędkość sprzęgu Zatkany otwór wylotowy szczotki Poślizg pasków klinowych	Ustawić większą głębokość roboczą Zmniejszyć prędkość jazdy Wymienić sito na sito o mniejszym oczku Wymienić szczotkę Zwiększyć prędkość sprzęgu Usunąć blokadę Naciągnąć paski klinowe (patrz rozdział 16.1)
Niedbały wygląd pola po oczyszczeniu	Za głębokie ustawienie maszyny Uszkodzona szczotka	Ustawić mniejszą głębokość roboczą Wymienić lub naprawić.
Piszczący hałas podczas pracy maszyny	Zużyte łożyska lub wymagające smarowania.	Nasmarować łożyska smarem EP2 lub wymienić je.

15.0 DEKLARACJA UE

My – Redexim BV, Utrechtseweg 127, 3702 AC Zeist, Holland – deklarujemy całkowicie na własną odpowiedzialność, że produkt:

VERTI-TOP o numerze maszyny podanym na maszynie oraz w niniejszym podręczniku

Do którego odnosi się niniejsza deklaracja, spełnia normy według postanowień dyrektywy o maszynach 2006/42/EG.

Zeist, 01/10/09

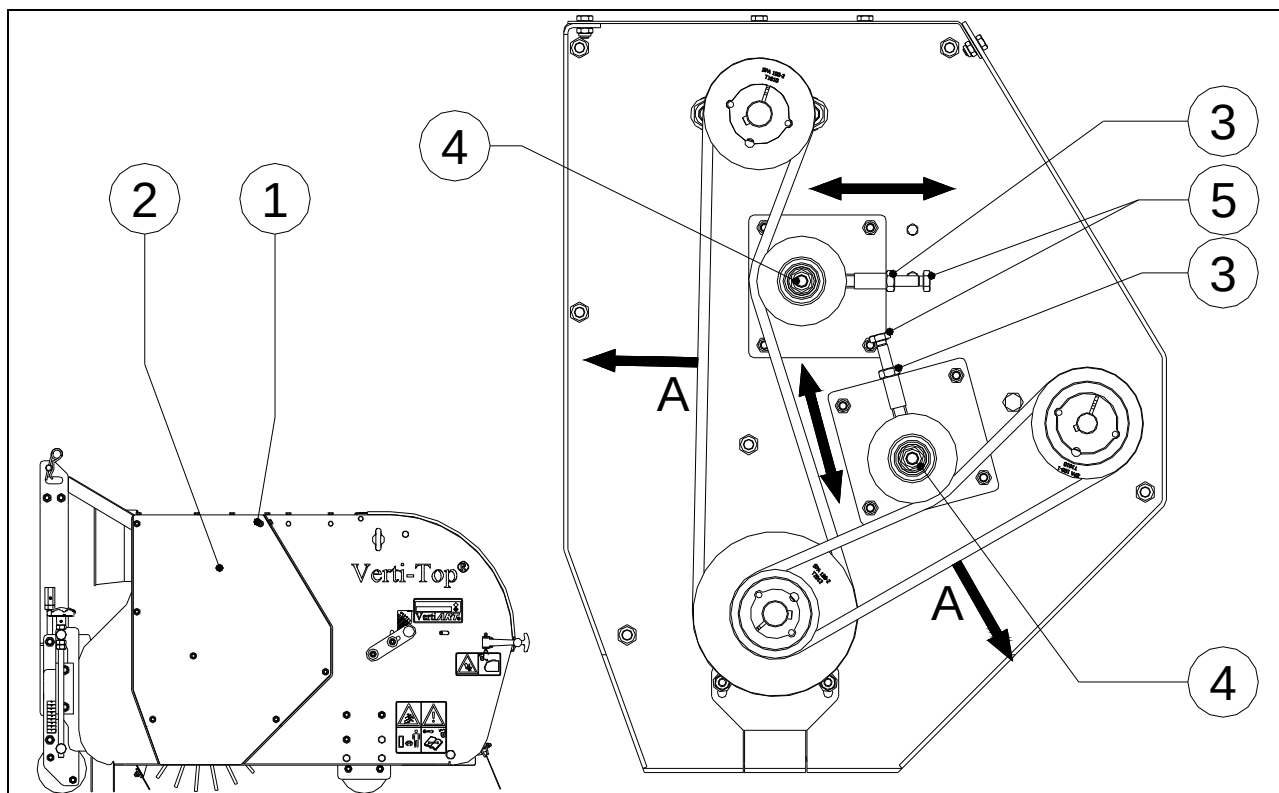


A.C. Bos
Manager Operations & Logistics
Redexim Holland

16.0 KONSERWACJA

Harmonogram	Punkt kontroli / smarowania	Metoda
Przed <u>każdym</u> użyciem	Sprawdzić czy nie ma poluzowanych śrub / nakrętek Obecność i czytelność nalepek bezpieczeństwa (Prosimy obejrzeć Rysunek 5)	Dokręcić poluzowane śruby / nakrętki do odpowiedniego momentu dokręcania Wymienić, jeśli są uszkodzone lub nakleić brakujące
Po <u>pierwszych</u> 20 godzinach pracy (urządzenie nowe lub naprawione)	Nasmarować łożyska wałeczkowe wałka przedniego i tylnego oraz oś napędową Sprawdzić czy nie ma poluzowanych śrub / nakrętek Sprawdzić naciąg pasków klinowych	Użyć smaru EP2 Dokręcić poluzowane śruby / nakrętki do odpowiedniego momentu dokręcania W razie potrzeby, ustawić naciąg pasków klinowych (patrz rozdział 16.1)
Po <u>każdych</u> 100 godzinach roboczych lub corocznie	Nasmarować łożyska wałeczkowe wałka przedniego i tylnego i oś napędową Sprawdzić czy nie ma wycieku z przekładni Sprawdzić poziom oleju w przekładni Sprawdzić czy nie ma poluzowanych śrub / nakrętek Sprawdzić naciąg i stan pasków klinowych Sprawdzić stan szczotek Sprawdzić i nasmarować oś sprzęg	Użyć smaru EP2 Wymienić lub naprawić W razie potrzeby uzupełnić poziom do maksimum Dokręcić poluzowane śruby / nakrętki do odpowiedniego momentu dokręcania W razie potrzeby, ustawić naciąg pasków klinowych (patrz rozdział 16.1) lub – w razie potrzeby – wymienić paski klinowe Szczotka obrotowa: W razie potrzeby, wymienić szczotkę Szczotka ślizgowa: W razie potrzeby, wymienić lub naprawić Patrz podręcznik sprzęgu

16.1 REGULACJA NACIĄGU PASKÓW KLINOWYCH



Rysunek 15

Maszyna Verti-Top jest standardowo wyposażona w regulowane koła pasowe napinające utrzymujące naciąg pasków klinowych.

W zależności od intensywności eksploatacji maszyny, może wystąpić zużycie napędu, powodując poślizg pasków klinowych. Należy wtedy naciągnąć paski klinowe.

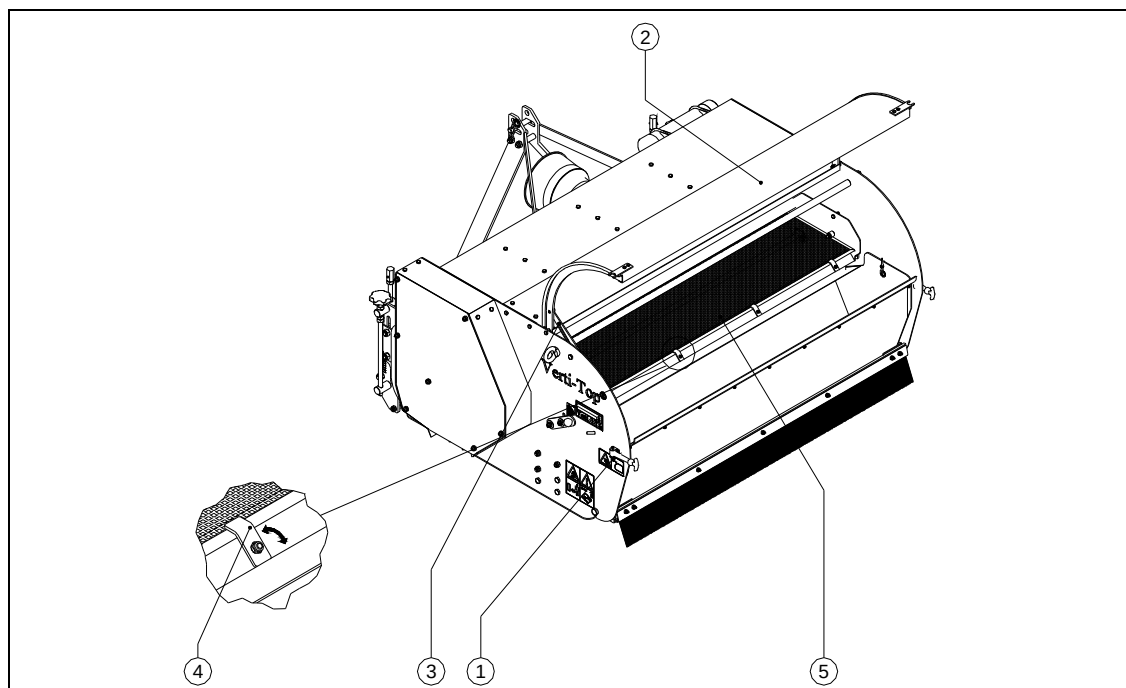
Regulacja kół pasowych napinających wykonywana jest następująco: (patrz Rysunek 15):

⚠ Upewnić się, że maszyna Verti-Top jest należycie zablokowana i nie może przesunąć się samoczynnie!

⚠ Upewnić się, że oś sprzęgu jest odłączona od Verti-Top!

1. Usunąć wszystkie nakrętki (1) i nasadkę zabezpieczającą (2).
2. Poluzować przeciwnakrętkę (3).
3. Nieznacznie poluzować nakrętkę (4), aby zwolnić naciąg.
4. Ustawić nakrętkę (5) i naciąg pasków klinowych, przesuwając koło napinające.
5. Sprawdzić naciąg paska klinowego przykładając w punkcie A ciężar 4.5 kg (9.9 funta). Rozciągnięcie powinno wynosić 2 mm (0.08").
6. Dokręcić nakrętkę (4).
7. Dokręcić przeciwnakrętkę (3).
8. Założyć nasadkę zabezpieczającą (2) na swoje miejsce i zakręcić nakrętki (1).

16.2 WYMIANA SITA



Rysunek 16

Maszyna Verti-Top dostarczana jest z siedmioma sitami o oczkach różnej wielkości do przesiewania odmiennych materiałów.

Wymianę sita wykonuje się następująco: (patrz Rysunek 16):

⚠ Upewnić się, że maszyna Verti-Top jest należycie zablokowana i nie może przesunąć się samoczynnie!

1. Otworzyć zapadki (1) po obu stronach Verti-Top.
2. Otworzyć okno rewizyjne (2) i zablokować okno na listwie blokującej (3).

⚠ Upewnić się, że okno rewizyjne jest dobrze zablokowane i nie może opaść samoczynnie!

3. Obrócić zawlecзки (4) o jedną czwartą obrotu, aby zwolnić sito.
4. Wyjąć sito (5) i zastąpić innym o innym oczku.
5. Ponownie obrócić zawlecзки (4), żeby zablokować sito.
6. Usunąć okno rewizyjne (2) z listwy blokującej (3).
7. Ostrożnie zamknąć okno rewizyjne (2).

⚠ NALEŻY UWAŻAĆ, żeby żadna część ciała nie została zakleszczona!

8. Zamknąć okno rewizyjne (2) za pomocą zapadek (1) po obu stronach maszyny.

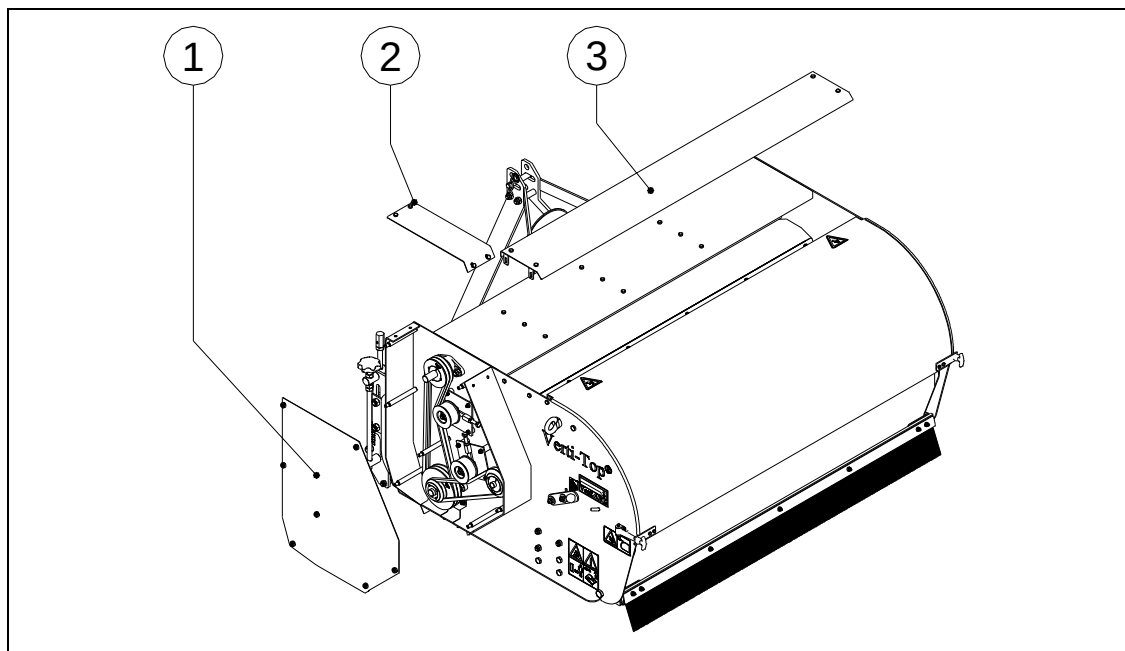
17.0 OPCJONALNE SITA

Można zamontować sito o większym albo mniejszym oczku, jeśli mają być przesiewane różnego typu materiały lub materiał ma inne wymiary i standardowo zamontowane sito jest nieodpowiednie.

Dla maszyny Verti-Top dostępne są następujące sita:

Oczko (mm)	Oczko (cale)	Numer katalogowy części
3.2 x 3.2	0.13 x 0.13	458.441.431
4 x 4	0.16 x 0.16	458.441.432
5 x 5	0.2 x 0.2	458.441.430 (Standard)
5.5 x 5.5	0.21 x 0.21	458.441.433
6 x 6	0.24 x 0.24	458.441.434

17.1 OPCJA Z ZESPOŁEM PODCIŚNIENIOWYM (247.150.000).



Rysunek 17

Zespół podciśnieniowy (numer katalogowy 247.150.000) dostępny dla maszyny Verti-Top umożliwia bardziej intensywne czyszczenie, gdy usuwane są także lżejsze i pyliste zanieczyszczenia.

Poniżej opisano sposób, w jaki zespół podciśnieniowy jest wbudowany do standardowej maszyny Verti-Top.



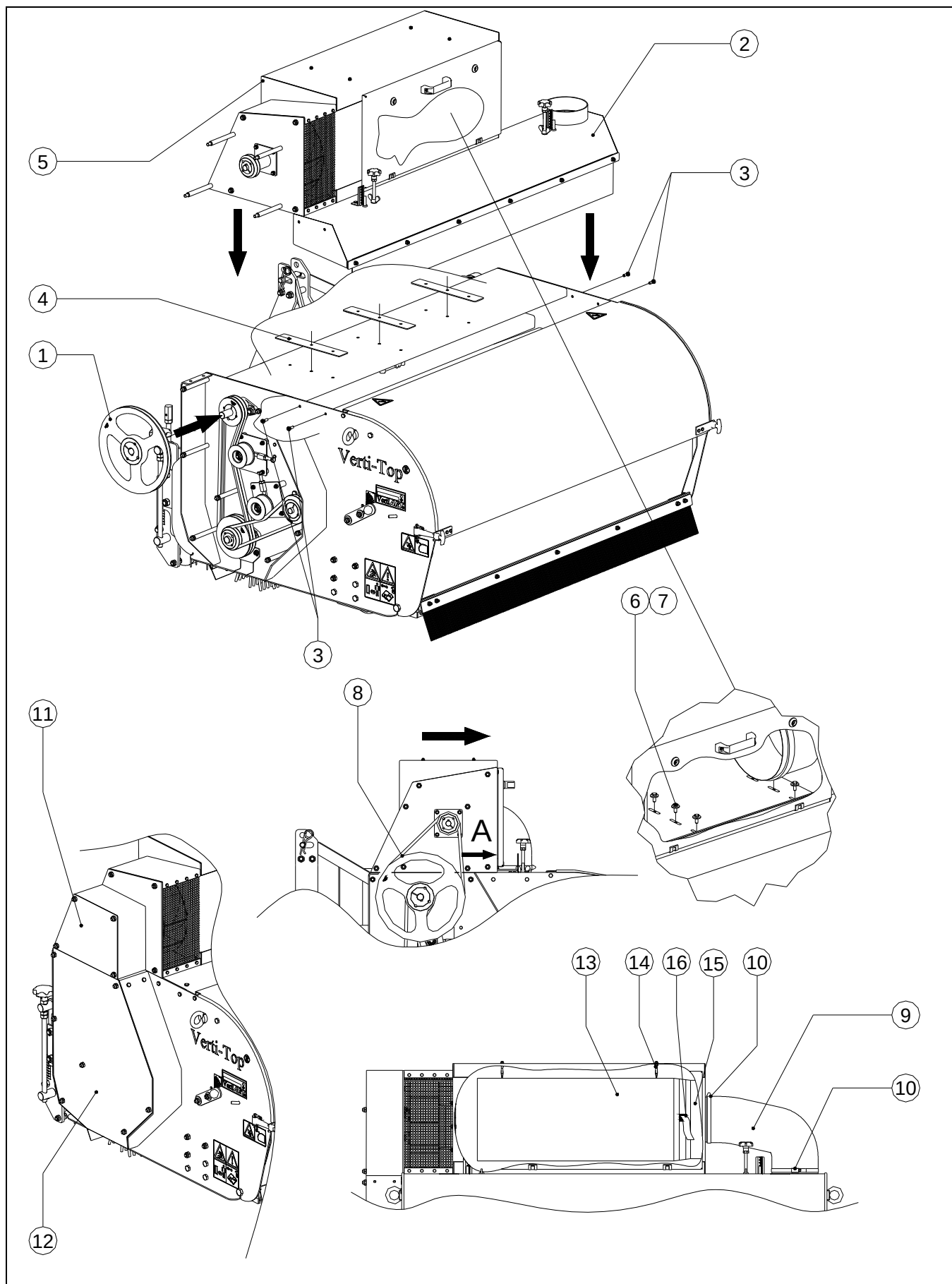
Upewnić się, że maszyna Verti-Top jest należycie zablokowana i nie może przesunąć się samoczynnie!



Upewnić się, że oś sprzęgu jest odłączona od Verti-Top!

1. Usunąć nasadki zabezpieczające (1, 2 and 3).

Nasadki zabezpieczające (2 and 3) nie są na swoich miejscach (patrz Rysunek 17).

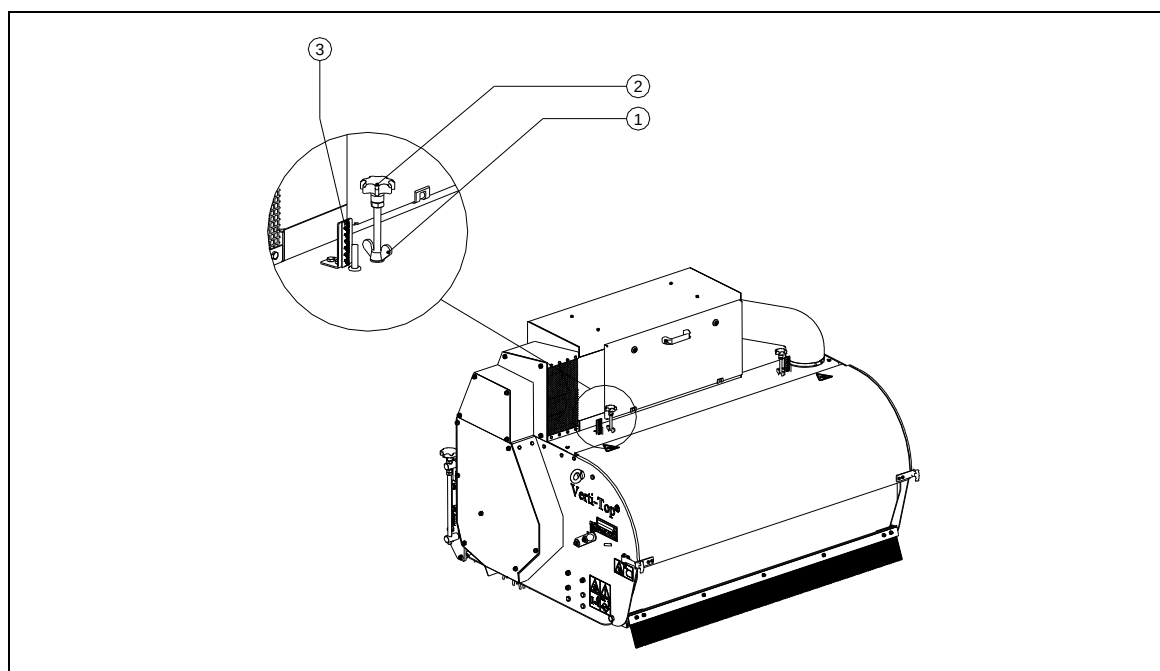


Rysunek 18

Patrz Rysunek 18

2. Zamontować koło pasowe (1) na wale napędowym za pomocą dostarczonego klina.
3. Zamocować ściągnacz (2) i dokręcić go za pomocą dostarczonych śrub M8x20.3.
4. Umieścić taśmy (4) na maszynie Verti-Top równo z gwintowanymi otworami.
5. Otworzyć skrzynię próżniową (5).
6. Umieścić skrzynię próżniową (5) na wierzchu taśm (4) i przykręcić ją lekko za pomocą dostarczonych śrub M8x20 (6) i pierścieni (7).
7. Zamontować i ustawić pasek klinowy (8).
8. Naciągnąć pasek klinowy (8), przesuwając skrzynkę próżniową 5, aż do uzyskania prawidłowego naciągu.
9. Sprawdzić naciąg paska klinowego, przykładając w punkcie A ciężar 4.5 kg (9.9 funta). Rozciągnięcie powinno wynosić 2 mm (0.08").
10. Dokręcić śruby M8x20 (6) w skrzynce próżniowej.
11. Zamontować wąż (9) między skrzynką próżniową (5) i ściągnaczem (2) przy użyciu zacisków węża (10).
12. Sprawdzić czy wszystkie komponenty są prawidłowo ułożone i mocno dokręcone.
13. Zamontować nasadki zabezpieczające (11 i 12).
14. Zawiesić torbę na pył (13) na hakach (14) i przymocować do ustnika (15).
15. Naciągnąć taśmę napinającą (16).
16. Zamknąć skrzynkę próżniową (5).

17.1.1 USTAWIANIE SIŁY ZASYSANIA



Rysunek 19

W zespole podciśnieniowym można ustawić siłę zasysania.

Procedura jest następująca: (patrz Rysunek 19):



Upewnić się, że maszyna Verti-Top jest należycie zablokowana i nie może przesunąć się samoczynnie!

1. Poluzować nakrętkę motylkową (1) i ustawić pokrętkę (2). Ustawić obie strony maszyny równolegle. Do tego celu użyć nalepki wskaźnikowej (3).

W dół = mniejsza siła zasysania

W górę = większa siła zasysania

Standardowe ustawienie = 2

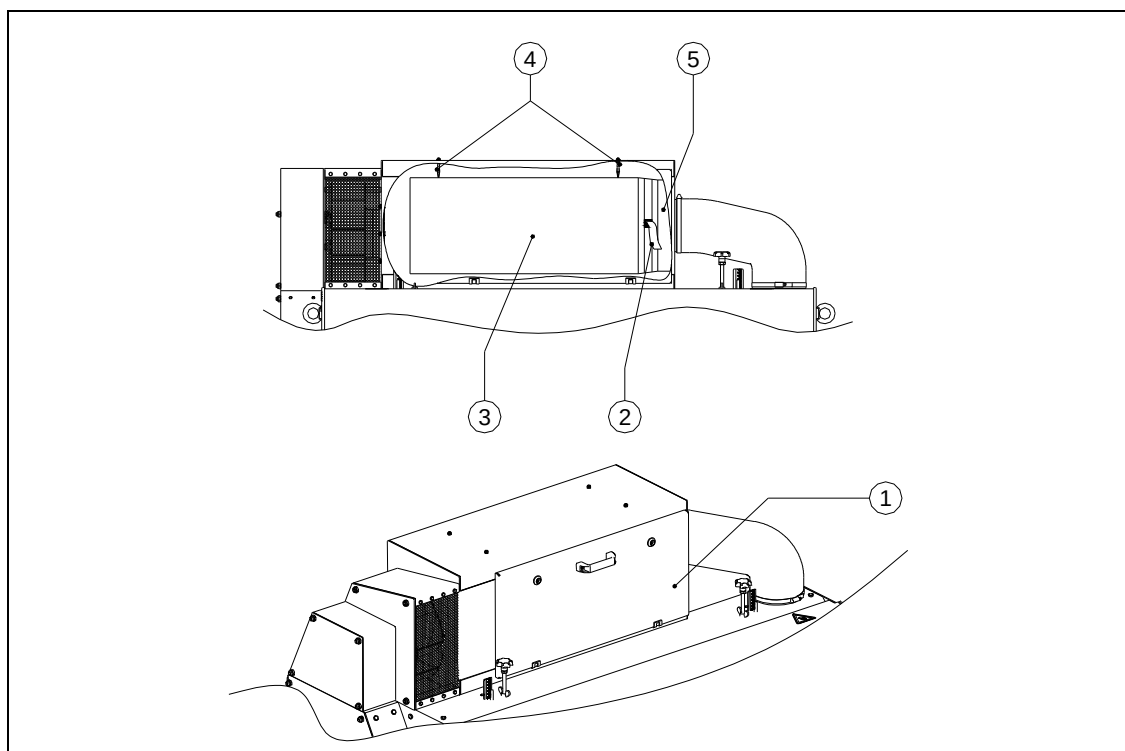
2. Dokręcić nakrętkę motylkową (1) po uzyskaniu wymaganego ustawienia.

17.1.2 PROCEDURA WŁĄCZANIA / WYŁĄCZANIA ZESPOŁU PODCIŚNIENIOWEGO

Zespół podciśnieniowy jest zintegrowany z podstawową maszyną Verti-Top, więc nie potrzebne są dodatkowe ustawienia zespołu podciśnieniowego. Wymagane jest tylko ustawienie siły zasysania (patrz rozdział 17.1.1).

⚠ Podczas używania Verti-Top z zespołem podciśnieniowym należy dla ochrony słuchu używać odpowiedniego wyposażenia ochronnego!

17.1.3 OPRÓŻNIANIE WORKA NA PYŁ



Rysunek 20

Opróżnianie worka na pył wykonuje się następująco: (patrz Rysunek 20):

- ⚠ Upewnić się, że maszyna Verti-Top jest należycie zablokowana i nie może przesuwac się samoczynnie!**
- ⚠ Wyłączyć traktor przed opuszczeniem!**
- ⚠ Upewnić się, że maszyna Verti-Top jest wyłączona przed opróżnieniem worka.**
- ⚠ Należy nosić odpowiedni sprzęt ochrony osobistej podczas opróżniania worka z pyłem!**

1. Otworzyć drzwiczki(1) skrzynki próżniowej.
2. Poluzować taśmę napinającą (2).
3. Zdjąć worek z pyłem (3) z haków (4) i wyjąć go.
4. Opróżnić worek z pyłem (3).
5. Zawiesić worek (3) na hakach (4) i przymocować do ustnika (15).
6. Naciągnąć taśmę napinającą (2).

⚠ NALEŻY UWAŻAĆ, żeby żadna część ciała nie została zakleszczona!

7. Zamknąć i zablokować drzwiczki (1) skrzynki próżniowej.



Usuwać odpady zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.